

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1932)

Heft: 569

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FOOTBALL.

The new season has started on August 28th, and from the fixture lists arranged it should be possible to complete the first half of the championship games by the end of October, thus leaving the winter months free for the novel intermediate championship, christened "Challenge national." There the clubs of Group 1 of the National League play the clubs in Groupe 2, whom they would not otherwise meet. Winner of the "Challenge national" is the club with the most points, and a new departure is that goal average will decide in case of equality of points.

The First League Clubs play likewise, but restricted to five games each only, on account of their heavier programme.

Below are the results of the matches played so far:—

August 28th, 1932.

NATIONAL LEAGUE.

Grasshoppers3	Chaux-de-Fonds2
Basel6	Carouge3
Lugano4	Biel1
Zurich1	Young Boys1
Nordstern3	Blue Stars0
Servette6	Aarau0

FIRST LEAGUE.

Cantonal3	Olten0
Bözingen0	Bern3
Etoile Ch. de F.0	Grenchen5
Solothurn2	Racing3
Bellinzona4	Luzern3
St. Gallen2	Old Boys1
Winterthur2	Brühl1
Seebach4	Locarno4

September 4th, 1932.

NATIONAL LEAGUE.

Chaux de Fonds2	Basel3
Young Fellows2	Grasshoppers3
Biel0	Urania3
Carouge1	Lugano4
Aarau1	Nordstern1
Young Boys6	Servette0
Concordia3	Zurich0
Blue Stars1	Lausanne Sports2

FIRST LEAGUE.

Racing4	Bözingen3
Grenchen3	Bern1
Olten2	Solothurn1
Montreux1	Cantonal3
Old Boys1	Luzern2
Locarno4	Bellinzona1
Brühl4	Oerlikon1
Seebachv	St. Gallen postponed.

September 11th, 1932.

NATIONAL LEAGUE.

Basel1	Lugano1
Urania8	Carouge0
Grasshoppers5	Biel3
Chaux de Fonds1	Young Fellows0
Nordstern0	Lausanne Sports2
Zurich0	Blue Stars0
Servette1	Concordia0
Aarau2	Young Boys3

FIRST LEAGUE.

Racing5	Montreux1
Bözingen0	Etoile Ch. de F.1
Bern3	Olten1
Grenchen2	Cantonal1
Oerlikon1	Old Boys1
Bellinzona1	Brühl1
St. Gallen2	Locarno4
Winterthur3	Seebach2

So early in the season, yet already clear indications of good and bad! In the National League, Group 1, Grasshoppers lead with full points from their three games, followed by Basel and Lugano 5 points each and Urania played 2, points 4. Chaux de Fonds with 2 points from 3 games are a bad fifth and Young Fellows, Carouge and Biel are still waiting to gather a point.

Group 2 appears more evenly matched. Young Boys lead with 5 points closely followed by Lausanne Sports, 4 points with a game in hand, then Servette 4 points, Nordstern 3, Concordia and Zurich 2 each and Aarau and Blue Stars with 1 point each bringing up the rear.

In the First League "West," Grenchen and Racing are the only clubs with maximum points, 6, followed by Cantonal and Bern, 4 each. The newcomers Montreux and Bözingen are still point-less. "East": Locarno with 5 points from 3 games head the table closely followed by Winterthur 4 points and a game in hand; Brühl and Bellinzona 3 points, St. Gallen and Luzern 2 and Seebach, Oerlikon and Old Boys 1 point each.

Of the four relegated National League Clubs Bern alone appear to have got over the shock!

M.G.

Schweizer in England (Continued.)

geschaffen, die beständig von über 200 jungen Landsleuten besucht wird, welche zur Erlernung der englischen Sprache nach London kommen. Wie der Kaufmannstand in der "Swiss Mercantile Society," so hat das Hotelpersonal seinen eigenen Berufsverband in der "Union Helvetia," ebenfalls mit Stellvermittlungsdienst, Vereinslokalen, Hotel- und Restaurantbetrieb, Versicherungskasse und eigenem Klubhaus. Einige Jahre lang bestand eine eigene "Société des Directeurs d'Hotels de Nationalité suisse" mit über 40 Mitgliedern. Konzerte und Vorträge wurden veranstaltet von dem nun eingegangenen "Swiss Institute." Ein Programm nationaler Erziehungsarbeit und kultureller Expansion und der Pflege internationaler Freundschaft betreute namentlich während des Weltkrieges die "Gruppe London der Neuen Helvetischen Gesellschaft." Diese Vereinigung stellte auch einen erfolgreichen Versuch dar, die vielgestaltige Kolonie wieder etwas besser zusammen zu fassen, wie dies namentlich zum Schutze gemeinsamer Interessen wünschenswert ist. Engere Zusammenarbeit zwischen den Vereinen und Pflege vaterländischer Gesinnung bezwecken auch die von besonderem Komitees alljährlich veranstalteten Feste der Kolonie, die "Swiss Sports" im Mai, "La Fête Suisse" im Juni und die Bundesfeier des 1. August. Den nationalen Sport der Söhne Tells pflegt die 1922 gegründete "Swiss Rifle Association." Als Zweig der grossen internationalen Y. M.C.A. entstand auch eine "Swiss Y.M.C.A.," sogar mit deutscher und französischer Abteilung. Ein "Swiss House" diente jahrelang als Gouvernanten, Lehrerinnen und Dienstboten. Leider erwies sich das Heim nach dem Kriege als eine untragbare Last für die Kolonie, während der 1920 von der Schweizerkirche gegründete "Foyer Suisse," ein Schweizerheim für junge Männer, sich erfreulich entwickelt hat.

Seit dem Kriege, namentlich infolge der wachsenden Einreiseschwierigkeiten, klagen fast alle Institutionen der Londonerkolonie über schlechte Zeiten. Auch aus der Provinz, wo früher blühende Schweizervereine in Manchester, Liverpool, Birmingham, Bradford, Nottingham, Derby, Leicester, Hull und Harrogate bestanden, hören wir Klagen über schlecht besuchte Versammlungen und mangelndes Interesse an vaterländischen Angelegenheiten von Seiten der Jungen. Wir kennen diese Stimmen; sie dürfen uns aber nicht entmutigen und diejenigen nicht abhalten, ihr Bestes für die Landsleute in der Fremde zu tun, welche wissen, dass auch der Schweizer, und wenn es ihm auf fremdem Boden noch so gut geht, schliesslich nur aus seiner Muttererde, aus der steten Fühlung mit der Heimat die Kraft zur Entfaltung seines eigensten Wesens erhält.

THE END.

Telephone Numbers:
MUSEUM 4902 (Pistors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE
WESDO. LONDON

"Ben faranno! Pagani.
Purgatorio C. av. Dante
"Venir se ne dee giù
tra' miei Meschini."
Dante, Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/-.
Postage extra on replies addressed *elo Swiss Observer*

WANTED Swiss girl, as general help, in family of four, in flat at Barons Court. Full particulars to Box 12, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, October 5th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £1,960,000
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
opens **Savings Bank Accounts** on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

Sunday September 18th, 1932.

Jeûne Fédéral.

Musical programme and short addresses by
MESSRS. R. HOFFMANN and C. T. HAHN.

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

THE RADNOR RESTAURANT

11, FIFE RD. KINGSTON-ON-THAMES,
(2 minutes from Station).

Noted for its Wholesome Food. Home our only Competitor.
Parties Catered for.
Proprietor: J. ROCCA. Phone: KINGSTON 1757

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 18 Septembre — Jeûne Fédéral — 11h. — Prédication (Esaïe XXX, 30) et Ste. Cène, M. R. Hoffmann-de Visme.
7h. — "Notre destinee" Ephès II, 10 et culte de Ste. Cène — M. R. Hoffmann-de Visme.

L'après midi dès 4h, aura lieu au Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.C.1, une réunion spéciale à l'occasion du jour du Jeûne. Toutes les jeunes filles y sont très cordialement invitées. Les pasteurs des 2 communiantes prendront part à la réunion.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(Near General Post Office.)

Sonntag, den 18. September 1932.

Eidgenössischer Dank-Buss-und Bettag.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls.
7 Uhr abends, Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls.

Der Ertrag der Bettagscollekte wird an die Schweizerische Hilfsgesellschaft abgegeben. Diese Collecte sei hiermit herzlich empfohlen.

Wiederbeginn der Sonntagschule: Sonntag, den 25. September um 11 Uhr vorm. im City Y.M.C.A., 186, Aldersgate Street, E.C.2.
Leiter: Herr Walter Fischer, an den die Anmeldungen erbeten sind.

TAUFEN.

Am Samstag, den 10 September wurden in der elterlichen Wohnung getauft:

Gertrud Paula Reichlin, geb. am 9. Juli 1929 und Margrit June Reichlin, geb. am 20. Mai 1932; Töchter des Joseph Anton von Basel (Stadt) und der Elise Mary geb. Guntrip von London.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandens-tunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.